

## Final Income Tax Return Information

Accept Periods: Thursday, February 16 to Wednesday, March 15, 2023

Reception Venue ① Kikugawa Area: City Hall, East Hall (Plaza Kikuru) 3F, Conference Room

② Ogasa Area: City Hall Ogasa Branch, Conference Building

◆How to make an appointment (Appointment mandatory)

①LINE (First, please add a friend to the city's official LINE)

Open Periods (24-hour): Monday, December 19 to Saturday, December 31, 2022  
Monday, February 13 to Thursday, March 9, 2023

②Phone

Open Periods: Tuesday, January 10 to Wednesday, February 1, 2023

Open Time: From 9 am to 12 noon and from 1 pm to 4 pm (Also from 5 pm to 6:30 pm on Wednesday only)

Contact Zeimu-ka, Shiminzei-kakari (☎35-0912)

## Facility Use of Elementary and Junior High School

Facilities to Use: Gymnasium, playground, and nighttime lighting facilities in elementary and junior high schools

Period of Use: From April 1, 2023

Application submission is necessary to participate in the lottery to use the facility.

Submission Deadline: Friday, January 6, 2023

How to Apply: Application forms are available on city website and at Shakai Kyoiku-ka

Submit the application form to the Shakai Kyoiku-ka or Horinouchi Gymnasium

Contact Shakai Kyoiku-ka, Sports Shinko-kakari (☎73-1118)

## The 20-Year-Old Ceremony Will Be Held

The age of an adult has changed from 20 to 18 in April. Accordingly, the name of the coming-of age ceremony in their 20 has changed from "Seijinshiki" to "Hatachi No Tsudoi." The attendees of the ceremony are aged 20 as before.

Date: Sunday, January 8, 2023 / Reception: from 9:15 am / Orientation at: 9:50 am / Ceremony starts at: 10 am

Subject People: Those born between April 2, 2002, and April 1, 2003, and meet the conditions of either ① or ②.

①Registered Citizen in Kikugawa City as of October 1, 2022

②Citizens in other cities who ever lived in Kikugawa City (Call the contact below for registration.)

\*The programs and contents of the ceremony may be changed or canceled due to the Covid-19 spread.

Contact Shakai Kyoiku-ka, Shakai Kyoiku-kakari (☎73-1118)

## Follow the Traffic Rules



December 15 (Thu) to 31 (Sat) is the year-end traffic safety campaign day for the citizens of the prefecture.

Contact Chiiki Shien-ka, Jichi Shinko-kakari (☎35-0925)

## December 2022 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges
December 11: Shimin-Ka, Main Bldg., City Hall December 25: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office of City Hall Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	December 7, 14, 21, and 28 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water Fee Customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed)  ※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Municipal Tax 4th Period</li> <li>National Health Insurance Premiums 6th Period</li> <li>Latter-Stage Elderly Healthcare Premiums 5th Period</li> <li>Long-term Care Insurance Premiums 5th Period</li> <li>Municipal House Rent For Dec.</li> <li>Child Nursing Fee For Dec.</li> <li>After School Children's Club Fee For Dec.</li> <li>Water Supply and Sewerage System Usage Fee (A Region) For Oct. and Nov.</li> </ul>
<b>Provided Services</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)</li> <li>Issuance of Personal Seal Certificate</li> <li>Registration of Personal Seal</li> <li>Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy</li> </ol> ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.		

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

◆Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).

○: am and pm △: am □: pm ※Inquire if an interpreter is available before coming to the office.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△			△	
English	△		△		△
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything.

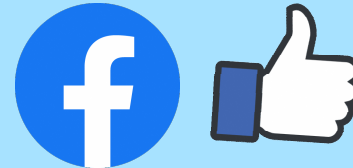
Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

•Languages: Portuguese, English, Plain Japanese

•Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



## Enjoy a Classic Concert

Music from countries worldwide and music from movies are performed with flute and classical guitar.

Concert Name: Fureai Classic 2023 Izumi Mayu and Matsuda Gen Duo Concert

Date and Time: Saturday, February 18, 2023 from 2:00 pm

Place: Cultural Hall AEL, Small Hall

Ticket Price (Free Seats): 1,500 yen for adults and 500 yen for high school students and younger

\*Tickets will be on sale from mid-December

Contact Cultural Hall AEL (☎35-1515)





**確定申告について**

受付期間: 2023年2月16日(木)～3月15日(水)  
 会場①菊川地区: 市役所 庁舎東館(プラザきくる)3階 会議室  
 ②小笠地区: 小笠支所 会議棟

◆予約方法(必ず 予約を してください)

①LINE(はじめに、市公式 LINE を 友だち追加を してください)  
 受付期間: 12月19日(月)～12月31日(土)、2023年2月13日(月)～3月9日(木) 24時間 受け付けます。

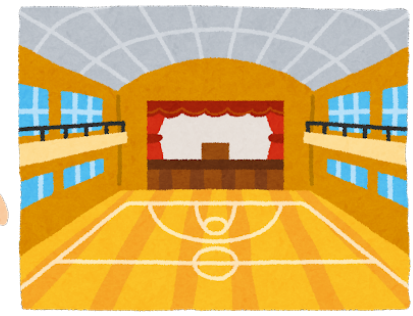
②電話  
 受付期間: 2023年1月10日(火)～2月1日(水)  
 受付時間: 午前9時～12時、午後1時～4時(水曜日は、午後5時～6時30分も 受け付けます)  
 問合せ 税務課市民税係(☎35-0912)



**小学校、中学校の 施設を 使う 人は 申請してください**

借りることができる 場所: 小学校、中学校の 体育館、グラウンド、夜の 照明施設

借りることができる 日: 2023年4月1日から  
 施設を 借りるための 抽選に 参加するには、申請が 必要です。  
 申請期限: 2023年1月6日(金)まで  
 申請方法: 申請書を 市HP、社会教育課で もらうことができます。  
 申請書を社会教育課、または 堀之内体育館へ 出します。  
 問合せ 社会教育課 スポーツ振興係 (☎73-1118)



**はたちの 集いを 開催します**

4月から 成年年齢が 20歳から 18歳に 変わりました。式典の 名前を「成人式」から「はたちの 集い」に 変えました。  
 出席する人は、今までと 同じ 20歳の人です。  
 日にち 2023年1月8日(日) 受付: 午前9時15分～ オリエンテーション: 午前9時50分 始まる 時間: 午前10時  
 対象: 2002年4月2日～2003年4月1日までに 生まれた人で、①か ②に あてはまる人

- ①2022年10月1日に 菊川市に 住民登録が ある人
- ②昔 市内に 住んだことがあるが、今は 市外に 住んでいて、「はたちの 集い」に 行きたい人  
 (下の 問合せ先に 電話してください)

※COVID-19で 方法や 内容が 変わったり、中止したりすることが あります。

問合せ 社会教育課 社会教育係(☎73-1118)

**交通ルールを 守ってください**

12月15日(木)～12月31日(土)は、年末の 交通安全県民運動です。  
 問合せ 地域支援課 自治振興係(☎35-0925)



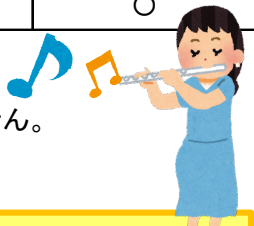
2022年12月市民カレンダー		市役所の 水曜日業務延長		納税と 公共料金	
市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	市市民税	国民健康保険税	介護保険料	市営住宅使用料
12月11日: 市役所 本庁舎 市民課 12月25日: 市役所 小笠支所 小笠市民課	12月 7日、14日、21日、28日 時間: 午前8時15分～午後7時	第4期	第6期	第5期	第5期
時間: 午前8時15分～12時15分	対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館	後期高齢者医療保険料	水道料金お客様センター、プラザけやき	保育料	放課後児童クラブ利用料
取扱業務	※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	上下水道料金 (A地区)			
1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ)					
2. 印鑑証明書の発行					
3. 印鑑登録の手続き					
4. 戸籍謄本・抄本の発行					
※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。					

**菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)**

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分～午後5時)  
 ○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△			△	
英語	△		△		△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。  
 電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。  
 ★市民課の通訳 時間: 月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉: ポルトガル語、英語



**Facebook を 見てください**

・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語  
 ・内容: COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

**クラシックコンサートに来てください**

フルートと クラシックギターで 世界の 国の 音楽や 映画の 音楽を 演奏します。  
 コンサートの名前: ふれあいクラシック2023 泉 真由×松田 弦 デュオコンサート  
 日にち 2023年2月18日(土) 時間 午後2時から  
 場所 文化会館アエル 小ホール  
 チケット(自由席) 大人: 1,500円、高校生以下: 500円  
 ※チケットは、12月中旬から 買うことができます。  
 問合せ 文化会館アエル(☎35-1515)